

R. N. 160

23. APR. 1924

BANCA ELVEȚIANĂ DE DEPOZITE DIN ROMÂNIA

BUCUREȘTI

No. 2 - STRADA BURSEI - No. 2

RAPORTUL
CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE
ȘI
BILANȚUL PE ANUL 1923



BUCUREȘTI

TIPOGRAFIILE ROMÂNE UNITE CALEA RAHOVEI No. 50

1924

E. O.

BANCA ELVEȚIANĂ DE DEPOZITE DIN ROMÂNIA

BUCUREȘTI

No 2 — STRADA BURSEI — No. 2

RAPORTUL

CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE

BCU Cluj / Central University Library Cluj

BILANȚUL PE ANUL 1923



BUCUREȘTI

TIPOGRAFIILE ROMÂNE UNITE CALEA RAHÓVEI No. 50

1924

Bibl. Univ. Cluj.
Nr. 1098 1924

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE

PREȘEDINTE :

G. G. MIRONESCU

Profesor universitar, fost ministru, București

VICE-PREȘEDINTE :

ARMIN HODLER

Avocat, Președintele Soc. fiduciare pentru apărarea intereselor elvețiene
în străinătate, Berna

MEMBRI :

CAROL ARBENZ

Coproprietar al firmei Thoman Arbenz
& Co., Zürich

Dr. RUDOLF CZELL
Mare industriaș, Brașov

FRIDOLIN BLUMER
Comerciant, București

Dr. GUIDO EIGENMANN
Avocat, St. Gallen

EUGEN CZELL
Mare industriaș, București

SEBASTIAN MORUZZI
Mare proprietar, București

FRITZ STAEGGER-HANESCU
București

CENSORI :

ALBERT BAER
Inginer I. GIGURTU
AFILON POPOVICI

DIRECȚIUNEA :

Dr. WALTER KELLER
MIHAI I. KOGĂLNICEANU
GUSTAV RHEIN



BANCA ELVEȚIANĂ DE DEPOZITE DIN ROMANIA

CONVOCARE

Domnii acționari ai Băncii Elvețiene de Depozite din România, sunt convocați în prima adunare generală ordinară pentru ziua de Marți, 15 Aprilie 1924 ora 4 p. m. la sediul Societății din București, Strada Bursei No. 2.

ORDINEA DE ZI ESTE URMĂTOAREA:

1) *Prezentarea raportului consiliului de administrație și bilanțului pe 1923.*

2) *Raportul cenzorilor.*

3) *Aprobarea bilanțului și descărcarea Consiliului de administrație de gestiunea sa.*

4) *Intrebuițarea beneficiului.*

5) *Ratificarea cooptării unui membru în Consiliu.*

6) *Alegerea cenzorilor și a cenzorilor-supleanți.*

7) *Fixarea jetoanelor de prezență a membrilor consiliului de administrație și a diurnelor cenzorilor.*

8) *Diverse.*

Acționarii cari doresc să participe la adunarea generală, sunt rugați să depună certificatele provisorii sau acțiunile și eventual procurile la sediul Societății din București, Str. Bursei 2, cel mai târziu până la 14 Aprilie 1924.

Raportul Consiliului de administrație și al cenzorilor stau la dispozițiunea acționarilor cu începere dela 1 Aprilie la sediul Băncii.

București, 22 Martie 1924.

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE.

R A P O R T U L
Consiliului de Administrație a Băncii Elvețiene de Depozite din România
CĂTRE
Adunarea Generală a Acționarilor din 15 Aprilie 1924

Potrivit statutelor noastre urmează ca primul bilanț al Societății să fie încheiat la 31 Decembrie 1923. Ne permitem deci a vă prezenta darea de seamă pentru primele 4 luni de funcționare.

Instituțiunea noastră și-a deschis ghișeurile la 1 Septembrie 1923, începându-și la acea dată activitatea. În primul moment dispuneam numai de vărsămintele acționarilor. Treptat însă capitalul nostru de exploatare se mări prin depuneri în cont curent și pe carnete de economie, astfel că la finele Decembrie 1923 depozitele reprezentau suma de Lei 21.387.000. Criza de bani, de multă vreme resimțită în țară și devenită mai acută la sfârșitul anului, explică faptul că majoritatea depunerilor au fost făcute de clienții noștri din Elveția.

Prima noastră străduință a fost să punem la îndemâna comerțului și industriei disponibilitățile noastre, investindu-le în acordări de credite, sconturi și conturi curente, contra garanții constând din titturi cotate la Bursă și portofolii ale clienților. La acordarea acestor credite am avut totdeauna în vedere în primul loc siguranța în privința lichidării lesnicioase. Am căutat apoi ca prin credite de cont curent, suficient garantate, să intrăm în legătură cu diferite Instituțiuni din provincie și să ne formăm astfel o rețea de corespondenți interni pentru efectuarea ordinelor noastre de plată și incasso în cuprinsul țării.

Comerțul de devize este încă supus restricțiunilor Oficiului de Control al Devizelor. Numai câte-va bănci, care au fost dinainte special autorizate pot să exercite comerțul de devize. Din acest motiv și noi, ca și alte Bănci, n'am avut posibilitatea să ne creiăm în străinătate legături bancare corespunzătoare intereselor noastre.

Cu toată dificultatea situațiunii am căutat și, în marginea posibilității, am izbutit să servim interesele clienților noștri din străinătate, prin plasarea disponibilului lor, lichidare de creanțe, transmiterea de informațiuni, efectuarea de încasări, etc.

Din fondul spezelor de emisiune a rămas la finele anului un rest de Lei 591.961,12, din care s'au întrebuințat Lei 312.000, pentru amortizarea mobilierului, iar Lei 279.961,12 au fost trecuți la fondul de rezervă.

Profitul net rezultat poate fi considerat ca foarte mulțumitor, mai cu seamă dacă avem în vedere că, la ori-ce nouă întreprindere, abia după o scurgere de timp se poate ajunge la o activitate rodnică și la o completă întrebuințare a mijloacelor disponibile.

Propunem să dăm următoarea întrebuințare beneficiului net rezultat conform bilanțului :

<i>Beneficiu net</i>	<i>Lei 1.425.509,58</i>
<i>10⁰/₀ alocație statutară fondului de rezervă, conf. art. 38 din statute . . .</i>	<i>Lei 142.551,—</i>
<i>Dividend statutar conf. art. 38 din statute 6⁰/₀ as/. capitalului pe timp de 4 luni „</i>	<i>600.000, —</i>
<i>20⁰/₀ tantiemele Cons. de Ad.-ție „</i>	<i>136.591,70</i>
<i>15⁰/₀ tantiemele Directorilor . . . „</i>	<i>102.443,75</i>
<i>4⁰/₀ divid. suplimentar pe timp de 4 luni „</i>	<i>400.000,—</i>
<i>Tantieme pentru 3 censori activi . „</i>	<i>9.000,—</i>
	<i><u>Lei 1.390.586,45</u></i>
<i>Rămân la dispozițiunea Adunării Generale . . .</i>	<i><u>Lei 34.923,13</u></i>

Vă rugăm să binevoiți a aproba raportul nostru și propunerea de repartizare a beneficiului, fixând scadența primului cupon de dividend pentru ziua de 15 Aprilie și a ne da nouă și Direcțiunii Băncii descărcarea cuvenită pentru gestiunea anului 1923.

Vă rugăm asemenea a delibera și decide asupra celorl' alte chestiuni indicate în ordinea de zi a adunării generale.

București, 22 Martie 1924.

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE.

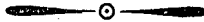
BILANȚUL GENERAL

ȘI

CONTUL DE PROFIT & PIERDERI

BCU Cluj / Central University Library Cluj

:::: PE ANUL 1923 ::::



BANCA ELVEȚIANĂ DE
Bilanțul încheiat la
(Pentru timpul de la

ACTIV

Numerar în Casă	2.161.560	13
Valute efective	49.815	—
Plasamente disponibile la Bănci	10.244.691	65
Portofoliu	5.458.399	41
Debitori în cont curent	34.310.564	17
Titluri proprii	274.752	50
Mobilier	397.745	70
Cont transitoriu	195.852	50
	53.093.381	06
Conturi de ordine		
Efecte spre încasare și documente	2.366.585	90
Efecte și titluri în gaj	16.948.405	35
Efecte în garanție și diferite garanții	21.813.736	—
Titluri în depozit liber	616.500	—
Garanții statutare	450.000	—
	95.288.608	31
Contul de Profit		
DEBIT		
Speze	1.089.653	18
Beneficiu net	1.425.509	58
	2.515.162	76

Președintele consiliului de administrație,
G. G. MIRONESCU

DIRECȚIUNEA :
Dr. Walter Keller, Mihai I.
Verificat și găsit
Cenzorii: Albert Baer, Ing. I. Gigurlu,

DEPOZITE DIN ROMÂNIA
31 Decembrie 1923

PASIV

1 Septembrie — 31 Decembrie 1923)

Capital	30.000.000	—
Fond de rezervă	279.961	12
Depuneri în cont curent	21.140.286	21
Depuneri pe carnete de economie	247.624	15
Beneficiu net	1.425.509	58
	53.093.381	06
Conturi de ordine		
Posesori de efecte spre încasare și documente	2.366.585	90
Posesori de efecte și titluri în gaj	16.948.405	35
Posesori de efecte în garanție și diferite garanții	21.813.736	—
Posesori de titluri în depozit liber	616.500	—
Depunători de garanții statutare	450.000	—
	95.288.608	31
și pierdere		
CREDIT		
Dobânzi	1.308.753	28
Comisioane	1.206.409	48
	2.515.162	76

Kogălniceanu, Gustav Rhein
conform cu registrele.
Afilon Popovici (Expert contabil)

Seful Comptabilității, Paul Tschumper

Raportul Comisiunii de Censori către Adunarea Generală a Acționarilor Băncii Elvețiene de Depozite din România - București

Conform Codului de Comerț și statutelor ne permitem a raporta că, exercitând mandatul nostru, am controlat regulat activitatea Băncii Elvețiene de Depozite din România, disponibilul Cassei, titlurile și depozitele de valori, pe care le am găsit în conformitate cu înregistrările Comptabilității. Bilanțul încheiat per 31 Decembrie 1923, precum și Contul de profit și pierdere le-am găsit în concordanță cu registrele.

Recomandăm acceptarea propunerii Consiliului de Administrație pentru repartizarea beneficiului, fiind făcută conform legii și statutelor și vă rugăm totodată a da Consiliului de Administrație și Direcțiunii Băncii cuvenita descărcare pentru anul expirat.

București, 14 Martie 1924.

Censori { *Albert Baer*
Ing. I. Gigurtu
Afilon Popovici

R. II. 160

completare

23 APR 19

SCHWEIZERISCHE DEPOSITENBANK IN RUMÄNIEN

BUKAREST

No. 2 - STRADA BURSEI - No. 2

GESCHÄFTSBERICHT

UND

RECHNUNGS-ABSCHLUSS

FÜR DAS JAHR 1923



BUÇUREŞTI

„TIPOGRAFIILE ROMÂNE UNITE“, CALEA RAHOVEI No. 50

1924

SCHWEIZERISCHE DEPOSITENBANK IN RUMÄNIEN

BUKAREST

No. 2 — STRADA BURSEI — No. 2

GESCHÄFTSBERICHT

UND

RECHNUNGS-ABSCHLUSS

BCU Cluj / Central University Library Cluj

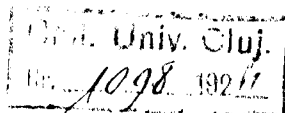
FÜR DAS JAHR 1923



BUCUREȘTI

„TIPOGRAFIILE ROMÂNE UNITE“, CALEA RAHOVEI No. 50

1924



VERWALTUNGSRAT:

PRÄSIDENT:

G. G. MIRONESCU

Universitätsprofessor, gew. Minister, Bukarest

VICE-PRÄSIDENT:

ARMIN HODLER

Rechtsanwalt, Präsident der Treuhandgesellschaft zur Wahrung Schweizerischer Interessen im Auslande, Bern.

MITGLIEDER:

KARL ARBENZ

Mitinhaber der Firma Thomann
Arbenz & Co., Zürich

Dr. RUDOLF CZELL

Grossindustrieller, Kronstadt

FRIDOLIN BLUMER

Kaufmann, Bukarest

Dr. GUIDO EIGENMANN

Rechtsanwalt, St. Gallen

EUGEN CZELL

Grossindustrieller, Bukarest

Prinz SEBASTIAN MORUZZI

Grossgrundbesitzer, Bukarest

FRITZ STAEGGER-HANESCU

Bankdirektor, Bukarest

ZENSOREN:

ALBERT BAER

Ing. I. GIGĂRTU
AFILON POPOVICI

DIREKTION:

Dr. WALTER KELLER

MIHAI I. KOGĂLNICEANU
GUSTAV RHEIN



SCHWEIZERISCHE DEPOSITENBANK IN RUMÄNIEN

EINLADUNG

Zu der am Dienstag, den 15. April 1924, um 4 Uhr nachmittags in Bukarest, Strada Bursei No. 2, stattfindenden ersten ordentlichen Generalversammlung der Schweizerischen Depositenbank in Rumänien.

TAGESORDNUNG:

- 1) *Geschäftsbericht und Vorlage der Jahresrechnung pro 1923.*
- 2) *Bericht der Zensoren.*
- 3) *Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.*
- 4) *Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.*
- 5) *Bestätigung der Wahl eines Verwaltungsrates.*
- 6) *Wahl der Zensoren und Zensorstellvertreter.*
- 7) *Festsetzung der Sitzungs-, resp. Taggelder der Verwaltungsräte und Zensoren.*
- 8) *Diverse.*

Aktionäre, die der Generalversammlung beiwohnen, bzw. sich vertreten lassen wollen, sind ersucht, ihre Depotscheine resp. Vertretungsvollmachten spätestens bis zum Vorabend der Generalversammlung beim Sitz der Gesellschaft, Bukarest, Strada Bursei No. 2, zu hinterlegen.

Geschäfts- und Zensorenbericht stehen den Aktionären vom 1. April an im Bureau der Bank zur Verfügung.

Bukarest, 22. März 1924

DER VERWALTUNGSRAT.

BERICHT

des

Verwaltungsrates der Schweizerischen Depositenbank in Rumänien

an die

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 15. April 1924.

In Sinne unserer Statuten ist die erste Bilanz der Anstalt am 31. Dezember 1923 aufzustellen und erlauben wir uns, Ihnen hiermit über die abgelaufene 4-monatliche Geschäftsperiode nachstehenden Bericht zu unterbreiten.

Am 1. September 1923 öffnete unsere Anstalt ihre Schalter und begann mit diesem Tage ihre normale Geschäftstätigkeit. Anfänglich standen uns nur die zur Liberierung der Aktien eingeflossenen Beträge zur Verfügung. Doch erhöhte sich allmählich unser Betriebskapital durch Zufluss von Einlagen in laufender Rechnung und auf Sparheft, sodass wir Ende Dezember 1923 über einen Depotstand von rund Lei 21.387.000,— verfügten. Der schon seit längerer Zeit fühlbare und gegen Jahresende immer drückender werdende Geldmangel lässt es erklärlich erscheinen, dass der weitaus grösste Teil der Depoteinlagen von unseren Schweizer-Freunden stammt.

Unser erstes Bestreben war, die zur Verfügung stehenden Geldmittel durch Einräumung von Krediten im Eskomptewege oder in laufender Rechnung gegen deponierte Sicherheiten, bestehend aus börsenfähigen Wertpapieren, Kundenwechseln oder Akzepten, dem Handel und der Industrie des Landes zuzuführen, wobei wir stets dafür Sorge trugen, dass neben grösstmöglicher Sicherheit eine der Marktlage entsprechende Verzinsung und die nötige Liquidität der ausgeliehenen Gelder gewährleistet wurde. Weiters waren wir bemüht, durch Einräumung von entsprechend gedeckten Kontokorrent-Krediten verschiedene Provinzinstitute an uns heranzuziehen und ein Netz von Inlandkorrespondenten zur Abwicklung unseres umfangreichen Inkasso- und Zahlungsverkehres im Inlande zu schaffen.

Der Auslandsverkehr in fremder Valuta ist gegenwärtig noch an einschränkende Bestimmungen des Devisenkontrollamtes gebunden und darf nur durch einige früher hierzu speziell bevollmächtigte Banken abgewickelt werden. Aus diesem Grunde war es uns leider, gleich anderen hiesigen Geldinstituten, verwehrt, unseren Interessen entsprechende Bankverbindungen im Auslande anzuknüpfen.

Trotz dieser erschwerenden Situation waren wir mit Erfolg bestrebt, den Interessen unserer ausländischen Geschäftsfreunde im Rahmen der Möglichkeit durch nutzbringende Anlage ihrer Depositen, Eintreibung ihrer Forderungen, Erteilung von Auskünften, Besorgung von Inkasso u. s. w. gute Dienste zu erweisen.

Aus dem Emissionsspesenfond ist am Ende des Berichtsjahres ein Ueberschuss von Lei 591.961,12 verblieben, wovon Lei 312 000,— zur Abschreibung von Mobiliananschaffungen verwendet und der Rest von Lei 279.961,12 auf Reservefond - Konto gebucht wurde.

Der erzielte Reingewinn kann als durchaus zufriedenstellend bezeichnet werden, insbesondere wenn in Betracht gezogen wird, dass bei jeder Neugründung die volle Aktivität und restlose Ausnützung der vorhandenen Mittel erst nach Ablauf einer gewissen Zeit erreicht werden kann.

Den in der Jahresbilanz ausgewiesenen Reingewinn schlagen wir vor, in folgender Weise zu verteilen:

Reingewinn		Lei 1 425 509,58
10% Zuwendung an den Reservefond gemäss Art. 38 der Statuten	Lei 142.551,—	
Ordentliche Dividende laut Art. 38		
6% auf das Aktienkapital für 4 Monate	„ 600.000,—	„ 742.551,—
		Lei 682.953,58
20% Tantieme für den Verwaltungsrat	„ 136.591,70	
25% Tantieme für die Direktion	„ 102.443,75	„ 239.035,45
		„ 433.923,13
4% - ige Zuschlagsdividende auf 4 Monate	„ 400.000,—	
Tantieme an 3 aktive Zensoren zur Verfügung der Generalversammlung.	„ 9.000,—	„ 409.000,—
		„ 34.923,13

Wir bitten, den obigen Geschäftsbericht und Gewinnverteilungsvorschlag zu genehmigen, als Fälligkeitstag des ersten Dividendenkupons den 15. April zu bestimmen, und uns, sowie der Direktion die Entlastung für das Jahr 1923 zu erteilen.

Bukarest, am 22. März 1924.

DER VERWALTUNGSRAT

BILANZ

UND

GEWINN- & VERLUSTRECHNUNG

BCU Cluj / Central University Library Cluj

FÜR DAS JAHR 1923



SCHWEIZERISCHE DEPO-
Bilanz per 31.

AKTIVA

(für die Zeit vom

Bargeldbestand	2 161 560	13
Effektive Valuten	49,815	—
Sofort verfügbare Anlagen bei Banken	10 244.691	65
Eskomptwechsel	5.458 399	41
Konto-Korrent-Debitoren	34 310.564	17
Eigene Titel	274 752	50
Mobiliar	397.745	70
Transitorisches Konto	195.852	50
	53.093.381	06
ORDNUNGSKONTI		
Inkassowechsel & Dokumente	2 366 585	90
Pfandwechsel & Pfandtitel	16 948.405	35
Garantiewechsel & versch. Garantien	21.813.736	—
Titel in freiem Depot	616.500	—
Statutarische Garantien	450 000	—
	95 288 608	31
Gewinn- und		
Spesen	1.089.653	18
Reingewinn	1 425 509	58
	2.515 162	76

Der Präsident der Verwaltungsrates :
G. G. MIRONESCU

Die Direktion :
Dr. WALTER KELLER, MIHAI I.
Geprüft und mit den
Die Zensoren : ALBERT BAER,

SITENBANK IN RUMÄNIEN
Dezember 1923

1. Sept.- 31. Dez. 1923)

PASSIVA

Aktienkapital	30.000 000	—
Reservefond	279.961	12
Einlagen in laufender Rechnung	21.140.286	21
Einlagen auf Sparheft	247.624	15
Saldo als Reingewinn	1.425.509	58
	53.093.381	06
ORDNUNGSKONTI		
Inhaber v. Inkassowechseln & Dokumenten	2.366.585	90
Inhaber v. Pfandwechseln & Titeln	16.948.405	35
Inhaber v. Garantiewechseln & versch. Garantien	21.813.736	—
Inhaber v. Titeln in freiem Depot	616.500	—
Erleger v. statut. Garantien	450.000	—
	95 288.608	31
Verlustkonto		
Zinsen	1.308.753	28
Kommissionen	1.206.409	48
	2 515.162	76

KOGÄLNICEANU, GUSTAV RHEIN
Büchern in Übereinstimmung befunden :
Ing. I. GIGURTU, AFILON POPOVICI (Bücherexperte)

Der Buchhaltungschef :
PAUL TSCHUMPER

An die

**GENERALVERSAMMLUNG DER AKTIONÄRE DER SCHWEIZERISCHEN
DEPOSITENBANK IN RUMÄNIEN**

Bukarest

Im Sinne des Handelsgesetzes und der Statuten erlauben wir uns, zu berichten, dass wir in Ausübung unseres Mandates die Geschäftsführung der Schweizerischen Depositenbank in Rumänien, deren Kassenvorrat, die Titel und Wertschriftendepots wiederholt geprüft und in Ordnung befunden haben. Die auf den 31. Dezember 1923 abgeschlossene Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung ist von uns mit den Büchern in Uebereinstimmung befunden worden.

Den vom Verwaltungsrat vorgelegten Antrag zur Verteilung des Reingewinnes empfehlen wir als dem Gesetz und dem Statuten entsprechend zur Annahme und ersuchen gleichzeitig, den Verwaltungsrat und der Direktion die Entlastung für das vergangene Geschäftsjahr zu erteilen.

Bukarest, am 14. März 1924.

Die Zensoren :

(gez.) **Albert Baer**
„ **Ing. I. Gigârtu**
„ **Afilon Popovici**

